

Inglés como Segundo Idioma
Estructura del Programa
2018-19



Henry Johnson Charter Schools

30 Watervliet, Albany, New York 12206

Teléfono: 518-432-4300

Manual de Inglés como Segundo Idioma
 (“ENL” por sus siglas en inglés)
 Tabla de Contenidos

Políticas y Procedimientos	
Resumen ENL.....	3
Leyes Federales / Estatales para la Educación ENL.....	5
Cuando un Nuevo Estudiante de LM Ilega a su Escuela.....	6
Inscripción / Ubicación en el Curso.....	7
Formulario de la Encuesta sobre Idioma del Hogar.....	8
Planificación de la Clase / ENL.....	12
Plan de Enseñanza Individual (PEI).....	11
Calificaciones / Calificar y Evaluar.....	12
Aprobar / Desaprobar.....	13
Título III Medidas Anuales de Logros de Objetivos (AMAO).....	13
Progreso Anual Adecuado (AYP).....	13
Formulario del Informe de la Reunión sobre el Estudiante ENL.....	15
Promocionar / Repetir un Curso.....	16
Tabla de Normas sobre Repetir un Curso.....	17
Educación Especial / Recomendaciones.....	19
Notificación a los padres / Rechazo de Servicios.....	19
Supervisión y Salida de Antiguos Estudiantes LEP.....	20
Reclasificación de Estudiante LEP a FEP.....	21
Formulario de Supervisión FEP.....	22
Formulario de Salida de Estudiante FEP.....	23
Programa de Educación para Migrantes.....	24

Historial Académico de LEP	25
Niveles de Dominio del Idioma Inglés	27
Consideraciones para Maestros	32
Prácticas Efectivas en el Aula	33
Consejos para Utilizar un Enfoque Multisensorial Mientras se Enseña inglés en Áreas de Contenido.....	36
Ejemplos de Modificaciones.....	37
Ejemplos de Adaptaciones	37
Consejos para Adaptar Materiales	38
Glosario de Términos y Definiciones.....	39

Inglés como Segundo Idioma (ENL) Resumen del Programa

El programa de inglés como Segundo Idioma (ENL) Henry Johnson Charter School (Jardín de Infantes - 4to Grado) está diseñado para dar direcciones en inglés a estudiantes que no hablan inglés y tienen un dominio limitado de este idioma (LEP). Los estudiantes de HJCS reciben asistencia con el idioma para ayudarlos con el aprendizaje del contenido de su plan de estudio. Las metas para los estudiantes LEP son obtener fluidez académica en el idioma inglés.

El distrito actualmente brinda servicios de instrucción para estudiantes en los siguientes sitios escolares:

Estándares académicos para estudiantes ENL / Estándares de Dominio del Idioma Inglés (ELP)

El programa HJCS ENL utiliza los Estándares de Dominio del Idioma Inglés (ELP) de Nueva York como base para su programa de enseñanza. Estos estándares han sido diseñados para ayudar a los maestros a desarrollar los conocimientos del estudiante en artes del lenguaje y otras áreas de contenido académico. Los estándares de ELP están nivelados con los estándares académicos de artes del lenguaje de Nueva York.

La Introducción a los Estándares de Dominio del Idioma Inglés indica:

"Los Estándares ELP de Nueva York reconocen que muchos estudiantes de ENL pasan la mayor parte de su día en un ambiente académico en donde se habla inglés. Los estándares ELP pretenden ser un instrumento de trabajo para el aula, maestros del área de contenido y personal relacionado al ENL y / o personal bilingüe que buscan utilizar estándares significativos que guíen y respalden su enseñanza diaria de Artes del Lenguaje Inglés. Además, es una herramienta que los padres de los estudiantes de ENL pueden utilizar para ayudar con el progreso académico y el aprendizaje del idioma inglés".

Leyes federales / Estatales para la Educación ENL

Título VI de la Ley de Derechos Civiles (1964)

El Título VI establece: "Ninguna persona en los Estados Unidos, por motivos de raza u origen, será excluida de la participación, se le negarán beneficios o será objeto de discriminación en virtud de cualquier problema o actividad de la que reciba asistencia financiera federal del Departamento de Salud, Educación y Bienestar Social "(Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, CRF de los EE. UU. Parte 80).

Ley de Educación Bilingüe (1968)

El Congreso incorporó a la legislación la Ley de Educación Bilingüe de 1968 con el fin de exigir a las escuelas a proporcionar programas de educación bilingüe. Esta fue la primera vez que el Congreso aprobó los fondos para la educación bilingüe. El Programa Bilingüe fue un programa financiado por el gobierno federal a través del Título VII de la Ley de Educación Primaria y Secundaria, con la revisión de la Ley sobre Mejoras Escolares de Estados Unidos de 1994.

Lau contra Nichols, (494 Informes Estadounidenses, 563-72 Periodo de Octubre, 1974)

Este es un caso histórico relacionado con la educación de minorías lingüísticas. El sistema escolar de San Francisco no brindaba enseñanza en idioma inglés a 1.800 estudiantes chinos con dominio limitado de este idioma. El Tribunal de Apelaciones dictaminó que:

"Cuando la incapacidad de hablar y comprender el idioma inglés excluye a los niños de grupos minoritarios de origen nacional de una participación efectiva en el programa educativo ofrecido por un distrito escolar, el distrito debe tomar medidas afirmativas para solucionar la deficiencia del idioma y así incorporar a estos estudiantes a su programa de enseñanza." 35 Reg. Fed. 11595.

Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas (1974)

Esta ley asegura igualdad de derechos educativos para estudiantes de minorías lingüísticas.

Plyer contra Doe (102 S. Ct. 2382, 1982)

La Corte Suprema de los Estados Unidos declaró que los sistemas escolares deben inscribir y educar a los niños que residen en su distrito, incluso si sus padres no poseen documentos de residencia legal.

Cuando un

NUEVO ESTUDIANTE PERTENECIENTE A UNA MINORÍA LINGÜÍSTICA

llega a sus escuelas...

1. INSCRIPCIÓN

- ¡TODOS los estudiantes tienen el derecho de ser inscripto en la escuela!
- La ENCUESTA DE IDIOMA EN EL HOGAR debe ser realizada a TODOS los estudiantes.

2. UBICACIÓN

- Los estudiantes deben ser ubicados apropiadamente de acuerdo con su EDAD y CURSO.

3. EVALUACIÓN DEL DOMINIO DEL IDIOMA INGLÉS (En desarrollo)

- Cada primavera, todos los estudiantes LEP deben realizar el Examen de Identificación del Estado de Nueva York para estudiantes de habla inglesa (NYSITELL).

4. IGUALDAD DE OPORTUNIDAD EDUCATIVA

- Según la Oficina de Derechos Civiles, los estudiantes pertenecientes a minorías lingüísticas que quedaron en los niveles 1-4 en una evaluación de idioma y se consideran con un Dominio Limitado del Inglés (LEP) deben tener oportunidades educativas equitativa con niveles adecuados de desarrollo del idioma inglés diario (un mínimo de una (1) hora diaria es recomendado por el Estado).
- Las escuelas son responsables de implementar lo siguiente:
 - Comprometerse a realizar el programa.
 - Desarrollar los objetivos específicos del programa.
 - Proporcionar una participación significativa de los estudiantes de minorías lingüísticas en el programa educativo de HJCS.
 - Evaluar el programa y las necesidades de los estudiantes de manera continua.
 - Realizar registros e informes de progreso.

Proceso de Inscripción

De acuerdo con las pautas de Acreditación Basada en el Desempeño, se requiere que todas las escuelas realicen una Encuesta del Idioma del Hogar para identificar el primer idioma (nativo) de todos los estudiantes inscritos en el colegio. [Ver una muestra de la Encuesta del Idioma del Hogar de Henry Johnson Charter School en la página siguiente.] La Encuesta del Idioma del Hogar deberá obtener la siguiente información:

- ❖ El primer idioma (nativo) del estudiante.
- ❖ El idioma más hablado por el estudiante.
- ❖ El idioma más hablado en casa.

La documentación del idioma materno del estudiante se registrará en el registro permanente del estudiante.

Política de Ubicación en el Curso

Los estudiantes que se inscriban en la escuela Henry Johnson Charter deben ser ubicados con compañeros apropiados para su edad / curso. La falta de dominio del idioma inglés no se debe considerar al ubicar estudiantes de minorías lingüísticas. La ubicación por debajo de su nivel solo debe considerarse si el estudiante no tiene experiencia previa en colegios o si el estudiante ha estado fuera de la escuela por más de un año académico.



Lisette Colon-Collins, Comisionado Asistente
 Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo

55 Hanson Place, Sala 594
 Brooklyn, Nueva York 11217
 Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Sala 528EB
 Albany, Nueva York 12234
 (518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Cuestionario de Idioma dl Hogar (“HLQ” por sus siglas en inglés)

<p><i>Estimado padre o tutor: Con el fin de proporcionar la mejor educación posible a su hijo(a), necesitamos determinar el nivel del habla, lectura y escritura en el inglés, así como conocer su educación previa e historial personal. Por favor, llene con su información las secciones “Conocimientos de Idiomas” e “Historial Educativo”. Apreciamos mucho su colaboración respondiendo estas preguntas. Gracias.</i></p>	Por favor escriba de manera clara al completar esta sección.					
	NOMBRE DEL ESTUDIANTE:					
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;"><i>Primer Nombre</i></td> <td style="width: 33%;"><i>Segundo Nombre</i></td> <td style="width: 33%;"><i>Apellido</i></td> </tr> </table>			<i>Primer Nombre</i>	<i>Segundo Nombre</i>	<i>Apellido</i>
	<i>Primer Nombre</i>	<i>Segundo Nombre</i>	<i>Apellido</i>			
	Fecha de Nacimiento:		Genero:			
	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;"><i>Mes</i></td> <td style="width: 33%;"><i>Día</i></td> <td style="width: 33%;"><i>Año</i></td> </tr> </table>		<i>Mes</i>	<i>Día</i>	<i>Año</i>	<input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino
	<i>Mes</i>	<i>Día</i>	<i>Año</i>			
Información del Padre / Persona en Relación Parental:						
<i>Apellido</i>	<i>Primer Nombre</i>	<i>Parentesco con el Estudiante</i>				

Código Del Idioma del Hogar

Conocimientos de Idiomas			
<i>(Por favor marque todas las que correspondan.)</i>			
1. ¿Qué idioma(s) se habla(n) en la casa o residencia del estudiante?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
2. ¿Cuál fue el primer idioma que tu hijo(a) aprendió?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
3. ¿Cuál es el Idioma primario de cada padre / tutor?	<input type="checkbox"/> Madre _____ <i>Especificar</i>		<input type="checkbox"/> Padre _____ <i>Especificar</i>
	<input type="checkbox"/> Tutor (s) _____ <i>Especificar</i>		
4. ¿Qué idioma entiende su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
5. ¿Qué idioma habla su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No habla
6. ¿Qué idioma lee su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No lee
7. ¿Qué idioma escribe su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No escribe

ESTA SECCIÓN DEBE SER COMPLETADA POR EL DISTRITO EN DONDE EL ESTUDIANTE ESTE REGISTRADO:

Información del Distrito Escolar:	Número de Identificación del Estudiante en el Sistema de Información de Estudiantes de NY:		
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"><i>Nombre del Distrito (Número) y Escuela</i></td> <td style="width: 50%;"><i>Dirección</i></td> </tr> </table>	<i>Nombre del Distrito (Número) y Escuela</i>	<i>Dirección</i>	
<i>Nombre del Distrito (Número) y Escuela</i>	<i>Dirección</i>		

Cuestionario de Idioma del Hogar (HLQ) – Página Dos

Historial Educativo	
8. Indique con un número el total de años que su hijo(a) lleva inscrito en una escuela: _____	
9. ¿Cree usted que su hijo(a) pueda tener dificultades, interferencias o problemas educacionales que le afecten su capacidad para entender, hablar, leer o escribir en ingles cualquier otro idioma? EN caso afirmativo, por favor descríbalos. <i>Si* No No se sabe</i> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> *En caso afirmativo, por favor explique: _____	
¿Qué gravedad considera usted que tiene estas dificultades educacionales? <input type="checkbox"/> Poca gravedad <input type="checkbox"/> Algo grave <input type="checkbox"/> Muy grave	
10a. ¿Alguna vez se ha recomendado a su hijo(a) a tener una evaluación de educación especial? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí* * Por favor, llene 10b.	
10b. * <u>Sí se le ha recomendado alguna vez una evaluación</u> , ¿Ha <u>recibido</u> su hijo(a) alguna vez alguna forma de educación especial? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí – Explique, que forma o formas de educación especial recibió: _____	
Edad en la que recibió la intervención o forma de educación especial. (Favor de marcar todas las opciones que correspondan): <input type="checkbox"/> De nacimiento a 3 años (Intervención Temprana) <input type="checkbox"/> 3 a 5 años (Educación Especial) <input type="checkbox"/> 6 años o mayor (Educación Especial)	
10c. ¿Tiene su hijo(a) un Programa de Educación Individualizada (“IEP” por sus siglas en inglés)? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí	
11. ¿Considera que hay alguna otra información importante que la escuela deba saber sobre su hijo(a)? (Por ejemplo, talentos especiales, problemas de salud, etc.) _____ _____	
12. ¿En qué idioma(s) quiere usted recibir la información de la escuela? _____	

Mes: _____ Día: _____ Año: _____

Firma del padre/madre o de la persona en relación paternal _____ *Fecha*

Relación con el estudiante: Madre Padre Otra: _____

SOLO REGISTRO OFICIAL – NOMBRE/POSICIÓN DEL PERSONAL ADMINISTRANDO EL HLQ		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
EN CASO DE QUE SE NECESITE UN INTÉRPRETE, DETALLAR NOMBRE, POSICIÓN Y CREDENCIALES:		
NOMBRE/POSICIÓN DEL PERSONAL CALIFICADO EXAMINANDO EL HLQ Y REALIZANDO LA ENTREVISTA INDIVIDUAL		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
SE NECESITA UNA ENTREVISTA ORAL: <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> Sí:		
** Fecha de la entrevista individual Mes Día Año	Resultado de la entrevista Individual	<input type="checkbox"/> Realizar NYSITELL <input type="checkbox"/> Dominio del Inglés <input type="checkbox"/> Refiérase al Equipo de Competencia Lingüística
NOMBRE/POSICIÓN DE EL PERSONAL CALIFICADO ADMINISTRANDO NYSITELL		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
Fecha de la Administración de NYSITELL: Mes Día Año	Dominio del Inglés alcanzado en NYSITELL:	<input type="checkbox"/> Inicial <input type="checkbox"/> Emergente <input type="checkbox"/> Transitorio <input type="checkbox"/> Desarrollado <input type="checkbox"/> Dominante
PARA ESTUDIANTES CON DISCAPACIDADES, ENUMERAR ADAPTACIONES, EN CASO DE ALGUNA, ADMINISTRAR DE ACUERDO CON EL IEP SEGÚN LA RECOMENDACIÓN DEL CSE		



Lisette Colon-Collins, Comisionado Asistente
Oficina de Educación Bilingüe e Idiomas del Mundo

55 Hanson Place, Sala 594
Brooklyn, Nueva York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Sala 528EB
Albany, Nueva York 12234
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Cuestionario de Idioma dl Hogar (“HLQ” por sus siglas en inglés)

<p><i>Estimado padre o tutor: Con el fin de proporcionar la mejor educación posible a su hijo(a), necesitamos determinar el nivel del habla, lectura y escritura en el inglés, así como conocer su educación previa e historial personal. Por favor, llene con su información las secciones “Conocimientos de Idiomas” e “Historial Educativo”. Apreciamos mucho su colaboración respondiendo estas preguntas. Gracias.</i></p>	Por favor escriba de manera clara al completar esta sección.		
	NOMBRE DEL ESTUDIANTE:		

	<i>Primer Nombre</i>	<i>Segundo Nombre</i>	<i>Apellido</i>
	Fecha de Nacimiento:		Genero:
	_____		<input type="checkbox"/> Masculino
	_____		<input type="checkbox"/> Femenino
Información del Padre / Persona en Relación Parental:			
<i>Apellido</i>	<i>Primer Nombre</i>	<i>Parentesco con el Estudiante</i>	
_____	_____	_____	

Código Del Idioma del Hogar

--

Conocimientos de Idiomas			
<i>(Por favor marque todas las que correspondan.)</i>			
1. ¿Qué idioma(s) se habla(n) en la casa o residencia del estudiante?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
2. ¿Cuál fue el primer idioma que tu hijo(a) aprendió?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
3. ¿Cuál es el Idioma primario de cada padre / tutor?	<input type="checkbox"/> Madre _____ <i>Especificar</i>		<input type="checkbox"/> Padre _____ <i>Especificar</i>
	<input type="checkbox"/> Tutor (s) _____ <i>Especificar</i>		
4. ¿Qué idioma entiende su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	
5. ¿Qué idioma habla su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No habla
6. ¿Qué idioma lee su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No lee
7. ¿Qué idioma escribe su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____ <i>Especificar</i>	<input type="checkbox"/> No escribe

ESTA SECCIÓN DEBE SER COMPLETADA POR EL DISTRITO EN DONDE EL ESTUDIANTE ESTE REGISTRADO:

Información del Distrito Escolar:	Número de Identificación del Estudiante en el Sistema de Información de Estudiantes de NY:
_____	_____
<i>Nombre del Distrito (Número) y Escuela</i>	<i>Dirección</i>

Cuestionario de Idioma del Hogar (HLQ) – Página Dos

Historial Educativo	
8. Indique con un número el total de años que su hijo(a) lleva inscrito en una escuela: _____	
9. ¿Cree usted que su hijo(a) pueda tener dificultades, interferencias o problemas educacionales que le afecten su capacidad para entender, hablar, leer o escribir en ingles cualquier otro idioma? EN caso afirmativo, por favor descríbalos. Si* No No se sabe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> *En caso afirmativo, por favor explique: _____	
¿Qué gravedad considera usted que tiene estas dificultades educacionales? <input type="checkbox"/> Poca gravedad <input type="checkbox"/> Algo grave <input type="checkbox"/> Muy grave	
10a. ¿Alguna vez se ha recomendado a su hijo(a) a tener una evaluación de educación especial? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí* * Por favor, llene 10b.	
10b. * <u>Sí se le ha recomendado alguna vez una evaluación</u> , ¿Ha <u>recibido</u> su hijo(a) alguna vez alguna forma de educación especial? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí – Explique, que forma o formas de educación especial recibió: _____	
Edad en la que recibió la intervención o forma de educación especial. (Favor de marcar todas las opciones que correspondan): <input type="checkbox"/> De nacimiento a 3 años (Intervención Temprana) <input type="checkbox"/> 3 a 5 años (Educación Especial) <input type="checkbox"/> 6 años o mayor (Educación Especial)	
10c. ¿Tiene su hijo(a) un Programa de Educación Individualizada (“IEP” por sus siglas en inglés)? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí	
11. ¿Considera que hay alguna otra información importante que la escuela deba saber sobre su hijo(a)? (Por ejemplo, talentos especiales, problemas de salud, etc.) _____ _____	
12. ¿En qué idioma(s) quiere usted recibir la información de la escuela? _____	

Mes: _____ Día: _____ Año: _____

Firma del padre/madre o de la persona en relación paternal _____ *Fecha*

Relación con el estudiante: Madre Padre Otra: _____

SOLO REGISTRO OFICIAL – NOMBRE/POSICIÓN DEL PERSONAL ADMINISTRANDO EL HLQ		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
EN CASO DE QUE SE NECESITE UN INTÉRPRETE, DETALLAR NOMBRE, POSICIÓN Y CREDENCIALES:		
NOMBRE/POSICIÓN DEL PERSONAL CALIFICADO EXAMINANDO EL HLQ Y REALIZANDO LA ENTREVISTA INDIVIDUAL		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
SE NECESITA UNA ENTREVISTA ORAL: <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> Sí:		
** Fecha de la entrevista individual _____ Mes Día Año	Resultado de la entrevista Individual	<input type="checkbox"/> Realizar NYSITELL <input type="checkbox"/> Dominio del Inglés <input type="checkbox"/> Refiérase al Equipo de Competencia Lingüística
NOMBRE/POSICIÓN OF EL PERSONAL CALIFICADO ADMINISTRANDO NYSITELL		
NOMBRE: _____ POSICIÓN: _____		
Fecha de la Administración de NYSITELL: _____ Mes Día Año	Dominio del Inglés alcanzado en NYSITELL:	<input type="checkbox"/> Inicial <input type="checkbox"/> Emergente <input type="checkbox"/> Transitorio <input type="checkbox"/> Desarrollado <input type="checkbox"/> Dominante
PARA ESTUDIANTES CON DISCAPACIDADES, ENUMERAR ADAPTACIONES, EN CASO DE ALGUNA, ADMINISTRAR DE ACUERDO CON EL IEP SEGÚN LA RECOMENDACIÓN DEL CSE		

Planificación de la Clase

La planificación inicial de la clase para estudiantes LEP debe incluir clases diseñadas para mejorar el dominio del idioma inglés. Cada estudiante debe recibir el nivel apropiado de desarrollo del idioma inglés como lo recomienda el IDOE. Los maestros deben realizar modificaciones al área de contenido de las clases y las tareas al nivel apropiado de dominio del idioma inglés para cada estudiante.

El personal de ENL creará un Plan de Aprendizaje Individual (ILP) para cada estudiante basado en el nivel de dominio del idioma inglés del estudiante cada año. El ILP indicará el método de enseñanza recomendado para el desarrollo del idioma inglés (clases de apoyo suplementarias, laboratorio de aprendizaje, etc.) así como adaptaciones y modificaciones apropiadas que los maestros deben incorporar a sus aulas.

Copias del ILP se entregarán en el aula del estudiante y / o a los maestros del área de contenido y al personal de ENL del edificio, y quedarán en el historial académico del estudiante ENL.

Nota: Si las modificaciones se van a utilizar para las evaluaciones NYSITELL, se deben registrar en el ILP del estudiante.

Calificaciones / Calificar y Evaluar

De acuerdo con las normas de Acreditación Basada en el Desempeño, la política de Henry Johnson Charter School en relación con calificaciones y la manera de calificar a personas que no hablan inglés y estudiantes con un dominio limitado del inglés indica que ningún estudiante recibirá una calificación de letra "F" porque no habla inglés o posee un dominio del idioma limitado en relación al habla, la lectura o la escritura.

Si la evaluación de dominio del idioma indica que el estudiante está por debajo del nivel 5 en dominio del inglés, los procedimientos de calificación y evaluación se deben adaptar o modificar de acuerdo con su nivel de dominio del inglés. Si las adaptaciones o modificaciones no se realizan como corresponde, el niño no debe desaprobar ni repetir el curso. Los estudiantes deben tener la oportunidad de expresar y demostrar conocimiento o dominio de conceptos basándose en su nivel de dominio del idioma.

Los estudiantes deben ser examinados de manera individual y no deben ser juzgados o evaluados en comparación con sus compañeros de nivel de edad que son hablantes nativos de inglés. Cada persona debe ser evaluada y calificada basándose en el progreso individual a partir de la fecha de inscripción.

Las siguientes normas han sido establecidas por el personal del Programa ENL después de analizar las leyes federales / estatales y la información sobre dominio del idioma en lo que respecta a los estudiantes que no hablan inglés y a los que tienen un dominio limitado de este idioma:

- ❖ Establecer metas realistas, alcanzables y mensurables.
- ❖ Recordar que los estudiantes están aprendiendo inglés y contenidos de las clases simultáneamente.
- ❖ Comuníquese regularmente con el personal de ENL para determinar lo que el estudiante es capaz de hacer en un momento en particular.
- ❖ Familiarícese con el nivel de dominio del idioma inglés del estudiante a fin de proporcionar la enseñanza apropiada en el aula y determinar una apropiada calificación alternativa.
- ❖ Evaluar a los estudiantes utilizando los estándares LEP.

Aprobar / Desaprobar

Estudiantes de Escuela Primaria

Los estudiantes en los Niveles de Lenguaje 1, 2 y 3 pueden recibir una calificación de aprobado / desaprobadado (S / U) en lugar de una calificación con letras. El maestro que asigna la calificación de aprobado / desaprobadado (S / U) debe desarrollar un informe narrativo que registre cómo se determinó la calificación de aprobado / desaprobadado. Los maestros pueden optar por otorgar una calificación con letras si el estudiante ha obtenido una C- o más.

Los estudiantes en el Nivel de Lenguaje 4 deben recibir una calificación con letras como resultado de la utilización de un plan de estudios modificado.

Resoluciones del Título III Medidas Anuales de Logros de Objetivos (AMAO)

El Título III, sección 3122, requiere que cada Estado desarrolle Medidas de Logros de Objetivos (AMAO) para estudiantes LEP que se relacionen con el desarrollo de dichos estudiantes y el dominio del inglés al mismo tiempo que cumplen con los contenidos académicos estatales y los estándares de rendimiento académico estudiantil requeridos por el Título I, sección IIII (b) (I).

Título III AMAO debe incluir:

- ❖ Aumentos anuales en el # y % de estudiantes LEP que progresan en el aprendizaje del inglés
- ❖ Aumentos anuales en el # y % de estudiantes LEP alcanzando el dominio del inglés.
- ❖ y lograr un progreso anual adecuado (AYP) para los estudiantes LEP bajo el Título I

Progreso Anual Adecuado (AYP)

Comenzando con el año escolar 2002-03, la Ley Ningún Niño Dejado Atrás de 2001 (NCLB) ha solicitado que las escuelas muestren mejoras anuales en el rendimiento académico de la población estudiantil en general y de subgrupos de estudiantes identificados dentro de la población general, incluidos los antecedentes económicos, raza y origen étnico, dominio limitado del inglés y educación especial.

Modificaciones para estudiantes LEP

Los estudiantes con Dominio Limitado del Inglés (LEP) pueden tener derecho a las modificaciones en las evaluaciones especificadas en sus Planes de Aprendizaje Individual (ILP). Las decisiones sobre modificaciones en las evaluaciones se hacen de forma individual y son un subconjunto registrado de las modificaciones de enseñanza recibidas en el aula. La traducción o interpretación de las consignas de los exámenes o el contenido del examen en un idioma que no sea inglés no está permitido.

Formulario de Informe de la Reunión sobre el Estudiante ENL

Nombre del Estudiante: _____ Curso: _____ Nivel ENL: _____ Fecha: _____

Clase de Reunión: _Reunión de Caso _RTI __Habla __ Educación Especia __ ENL __Comportamiento __Otro: _____

Propósito de la Reunión: _____

Notas de la Reunión: _____

Documentos Revisados en la Reunión: _____

Resultados de la Reunión: _____

Próxima Reunión: _____

Personas que Asistieron: _____

Promocionar / Repetir un Curso para un Estudiante ENL

De acuerdo con las normas de Acreditación Basada en el Desempeño, una corporación escolar no hará repetir a estudiantes de minorías lingüísticas únicamente por su dominio del idioma inglés.

Los estudiantes deben ser evaluados de forma individual. Si la evaluación de dominio del idioma indica que el estudiante está por debajo del nivel 5 (competencia nativa) de inglés, los procedimientos de calificación y evaluación se deben adaptar a su nivel. Si las adaptaciones NO se realizan como corresponde, el estudiante no debe desaprobado ni repetir el curso.

Cualquier pregunta y / o inquietud de los maestros con respecto a promocionar / repetir curso de los estudiantes del programa ENL deberá dirigirse al maestro ENL o al director. Todas las decisiones con respecto a los estudiantes del programa ENL se realizarán en consulta con un comité formado por el docente ENL del edificio, el director, el maestro del aula y de acuerdo con las normas sobre repetir curso para los estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP).

El comité antes mencionado se reunirá para revisar la información con respecto al desempeño del estudiante, y antes de contactar a los padres para informarles sobre que su hijo debe repetir curso. La siguiente información debe ser proporcionada en la reunión:

- Ejemplos de Trabajos realizados en clase
- Calificaciones de varios métodos de evaluación
- Plan RTI (Respuesta a la intervención)
- Historial académico (información del expediente permanente)
- Resultados del Equipo del Edificio
- Antecedentes sobre habilidades de alfabetización familiar
- Calificaciones de evaluaciones NYSITELL

Tabla de Normas sobre Repetir un Curso

Si los puntos anteriores no han ocurrido de manera adecuada, no es apropiado hacer al estudiante repetir de curso.

¿Se han abordados los siguientes puntos?	SÍ	NO
1.) ¿Se evaluó el nivel de dominio del inglés del estudiante?		
2.) ¿Ha estado el estudiante inscrito en el distrito escolar por más de un año completo?		
3.) Para garantizar una participación significativa, se realizan modificaciones en el aula en las áreas de: ¿Tareas realizadas por el Maestro en el Aula; y Evaluaciones Formales (pruebas y exámenes)?		
4.) ¿Se implementó un Plan de Aprendizaje Individual (ILP) para registrar las modificaciones en el aula y el progreso del estudiante?		
5.) ¿Cuánta enseñanza individual en relación al desarrollo del idioma inglés recibe el estudiante fuera del aula o en un curso de ENL durante el día escolar? (Se recomienda un mínimo de 1 hora por día)		
6.) ¿Se ha implementado una estrategia de calificación alternativa que incluya una carpeta, un acuerdo o evaluación escrita?		

Información de los exámenes:

Exámenes	Año Anterior	Año Anterior	Año Actual
NYSITELL			
Evaluación Estatal – Lectura			
Evaluación Estatal - Matemática			
Evaluación Estatal - Ciencias			
Evaluación Estatal – Ciencias Sociales			
MAP- Lectura			

MAP –Lenguaje			
MAP - Matemáticas			
Otis Lennon - IQ			
Niveles Fountas y Pinnell			

Intervenciones Generales:

Enseñanza fuera del aula	
Evaluaciones modificadas	
Permitir tiempo extra	
Evaluaciones Modificadas	
Utilizar Organizador Grafico	
Enfatizar Vocabulario Clave	
Utilizar Lecturas Simplificadas	
Modificar Estrategias Cognitivas	
Proporcionar glosarios	
Simplificar instrucciones	

Intervenciones más específicas:

Basándose en la información presentada, el estudiante ___ debe repetir el _____curso. ____ No debe repetir.

Firma: _____ Fecha: _____

Transferir un Estudiante ENL a la Educación Especial

Las siguientes son normas con respecto a la transferencia de un estudiante ENL a la Educación Especial.

La transferencia a la educación especial solo debe suceder después de que se hayan explorado todas las demás vías, y pueda concluir que el programa de educación regular no puede satisfacer las necesidades del estudiante y que las necesidades del estudiante no están relacionadas con el aprendizaje de otro idioma.

Se recomienda que el niño esté en el sistema escolar por más de un año académico completo antes de que se justifique una transferencia a la educación especial, excepto cuando se tenga conocimiento previo de impedimentos o las desventajas sean evidentes.

Muchas veces, la de educación especial ya ha sido aconsejada en otro Estado y el estudiante habitualmente tendrá que volver a someterse a un examen con el fin de saber si necesita de estos servicios en Nueva York.

Todas las transferencias de estudiantes LEP a educación especial deben incluir los resultados de los exámenes en el idioma nativo del estudiante y en idioma inglés para proporcionar evidencia de que las dificultades están presentes en ambos idiomas.

En la búsqueda de un evaluador o intérprete bilingüe para fines de evaluación, el candidato debe ser una parte imparcial que domine el idioma nativo del estudiante. Idealmente, el intérprete / traductor debe ser del mismo idioma, país y origen cultural del estudiante para evitar errores lingüísticos y culturales.

Notificaciones a los padres

La notificación sobre el nivel de dominio del idioma inglés del estudiante se debe enviar al padre o tutor responsable dentro de los treinta (30) días posteriores al examen (o dentro de los 30 días posteriores a la recepción de los puntajes en el caso de la evaluación anual). La carta indicará que el estudiante recibirá los servicios de ENL apropiados para el dominio del idioma inglés del estudiante, y debe brindar una oportunidad para que los padres rechacen estos servicios.

Rechazar Servicios

Un padre o tutor legal de un estudiante LEP puede rechazar la participación de su hijo en el programa ENL. Esta solicitud debe presentarse por escrito y se conservará en el historial académico del estudiante ENL.

El rechazo de los servicios ENL no modifica el estado del estudiante como LEP. El estudiante debe estar incluido en todos los informes estatales y federales de los estudiantes con dominio limitado del inglés y se requiere que participe en la evaluación anual de competencia del idioma inglés. Las evaluaciones no son opcionales y no se pueden rechazar.

Supervisión y Salida de Ex Estudiantes LEP

La transición del dominio limitado del inglés (LEP) al dominio del inglés fluido (FEP) está marcada por el primer puntaje del nivel 5 en la evaluación anual NYSITELL. En este momento, ya no se requiere que el estudiante participe en los servicios diarios de desarrollo del idioma inglés y se reclasifica a un estado de dominio fluido del inglés (FEP). La reclasificación de un estudiante LEP a FEP debe registrarse en el historial académico del estudiante utilizando el Formulario de Reclasificación. El estudiante comienza un período de supervisión informal que continúa hasta que el estudiante haya alcanzado un puntaje general de Nivel 5 dos veces consecutivas en la evaluación NYSITELL.

Después de demostrar una competencia fluida en inglés al obtener una calificación de Nivel 5 dos veces consecutivas en la evaluación anual NYSITELL, los exestudiantes LEP comienzan un período de dos años de supervisión formal. Este control formal debe garantizar que los antiguos estudiantes LEP que han sido reclasificados a FEP puedan participar de manera significativa en el programa educativo regular, lo que significa que:

- 1) los estudiantes pueden participar a la par de sus compañeros nativos de habla inglesa en el programa educativo regular;
- 2) los estudiantes pueden tener pleno acceso a todos los aspectos del plan de estudios principal de la escuela y participar con éxito sin la utilización de materiales simplificados en inglés; y
- 3) los estudiantes tienen acceso a servicios de enseñanza de idiomas si es necesario.

Durante el período de dos años de supervisión formal, el personal de ENL recopilará datos sobre el rendimiento académico de los estudiantes de FEP después de cada período de calificaciones. Esta información debe registrarse en el historial académico del estudiante utilizando el Formulario de Supervisión FEP que se encuentra en las páginas siguientes. Las calificaciones de la Evaluación Estatal, las libretas de calificaciones y los comentarios de los maestros / administradores serán revisados para determinar si el estudiante está logrando el éxito académico. No se requiere evaluación anual de competencia de inglés durante el período formal de supervisión de dos años.

Si el control muestra que el estudiante se está quedando atrás en el rendimiento académico y / o habilidades del idioma inglés, la situación debe evaluarse, analizarse y se deben hacer modificaciones para proporcionar al estudiante la ayuda adecuada. El personal de ENL, los maestros, los administradores y los equipos formadores deberían colaborar a lo largo de este proceso.

Si un ex estudiante LEP demuestra éxito académico durante el período de supervisión formal de dos años, el estudiante puede salir del programa de inglés como Segundo Idioma. La salida del estudiante FEP del programa ENL debe estar registrada en el Formulario de Salida de Estudiante FEP.

Reclasificación de Estudiante LEP a FEP

Nombre del Estudiante: _____ Número de ID: _____ Curso: _____

__ CALIFICACIONES DEL ESTUDIANTE (Adjuntar Libreta de Calificaciones)

__ CALIFICACIONES DE EXÁMENES ESTANDARIZADOS

COMENTARIOS _____

Año Escolar: _____ Fecha de Nacimiento: _____

Logro del Puntaje General del Primer Nivel 5: _____

Escala de NYSITELL, Fecha de Examen: _____

Salir del servicio de desarrollo del idioma inglés y reclasificar como FEP _____

Comienzo de la supervisión informal _____

Examen	Fecha	Inglés	Ciencias	Matemáticas
NYSITELL				
Evaluación Estatal		Calificación General:		

FORMULARIO DE SUPERVISIÓN DE FEP

Nombre del Estudiante: _____ Fecha de Nacimiento: _____ ID #: _____
Curso: _____ Maestro: _____

__ CALIFICACIONES DEL ESTUDIANTE (Adjuntar Libreta de Calificaciones)

__ CALIFICACIONES DE EXÁMENES ESTANDARIZADOS

OTROS COMENTARIOS (Maestro, Personal de ENL, Administradores, etc....) _____

Firma del Maestro: _____

Fecha: _____

Firma del Personal de ENL: _____

Fecha: _____

Firma del Administrador: _____

Fecha: _____

FORMULARIO DE SALIDA DE ESTUDIANTE FEP

Escuela:

Maestro:

RECLASIFICACIÓN DE ESTUDIANTE LEP A FEP. (Logro del puntaje general del primer nivel 5: Evaluación de competencia NYSITELL)	Fecha:
Supervisión formal de dos años de estudiante FEP (Logro del puntaje general del 2º nivel 5: Evaluación de competencia NYSITELL) Comienzo del Primer Año Comienzo del segundo año	Fecha: Fecha: Fecha:
FINALIZACIÓN DE DOS AÑOS DE SUPERVISIÓN	Fecha:

NYSITELL, CALIFICACIONES DE EVALUACIONES ESTANDARIZADAS, CALIFICACIONES, Y OBSERVACIONES INDICAN QUE EL ESTUDIANTE ESTÁ LISTO PARA LA SALIDA COMPLETA DEL SERVICIOS ENL Y LA SUPERVISIÓN.

Firma del Maestro: _____

Fecha: _____

Firma del Empleado de ENL: _____

Fecha: _____

Firma del Director: _____

Fecha: _____

Programa de Educación para Migrantes

Muchas personas en los Estados Unidos están clasificadas como trabajadores agrícolas migrantes. Muchos de estos trabajadores agrícolas migrantes viajan en familia de un trabajo a otro para mejorar su situación económica. La naturaleza temporal de su trabajo crea problemas de residencia, barreras de idioma y falta de contacto con los servicios comunitarios. Los beneficios sociales, económicos o de salud rara vez están disponibles para las familias migrantes.

Dado que la mayoría de los niños migrantes se mudan con frecuencia, su asistencia a la escuela a menudo se interrumpe y tienden a carecer de habilidades en relación con el lenguaje, la lectura y las matemáticas. Además de sus problemas de desplazamiento, estos estudiantes suelen lidiar con un dominio limitado del inglés, la pobreza y el hecho de que a menudo tienen que ayudar a mantener a la familia trabajando o cuidando a sus hermanos menores en vez de ir a la escuela.

El Programa ENL ayuda al DOE a identificar a los estudiantes HJCS que pueden ser seleccionados para el Programa de Educación de Migrantes a través de la Encuesta de Trabajo para Migrantes (ver una muestra de esta en la siguiente página) y a familias que se mudaron en los últimos tres años para trabajar en actividades agrícolas, como se indica en la Encuesta de Idioma del Hogar. Sus respuestas se envían a los reclutadores del DOE que luego visitan a las familias para entrevistarlas y así determinar su elegibilidad.

Ubicación y Cronograma para Estudiantes Migrantes

- ❖ Los estudiantes migrantes que vivían fuera de Nueva York deben ser colocados a niveles y cursos de acuerdo con la enseñanza de su anterior escuela.
- ❖ Los estudiantes migrantes deben recibir servicios académicos apropiados basados en los últimos expedientes de la escuela en donde vivían o última escuela a la que asistieron.

Historial Académico LEP

Se debe guardar y conservar un historial académico específico para los registros del estudiante LEP. Toda la información debe ser actualizada al final de cada año escolar o cuando un estudiante se transfiere a otra escuela o distrito escolar.

El personal de ENL debe mantener todos los registros actualizados siguiendo el Formulario de lista de verificación de historiales académicos para estudiantes LEP. Todas las actualizaciones deben registrarse en el formulario de historiales académicos de estudiante LEP.

Lista de verificación para Historiales Académicos de Estudiantes LEP

Los historiales académicos son registros legales y confidenciales de educación estudiantil. Los historiales académicos y toda la información contenida en ellos solo están permitidas por ley para ser vistas por los funcionarios de la escuela quienes necesitan ver estos expedientes para cumplir con su responsabilidad profesional. Los padres pueden solicitar por escrito para ver los expedientes de su hijo y los estudiantes mayores de 18 años pueden solicitar por escrito para ver sus propios expedientes. (20 U.S.C. § 1232g (b); 34 CFR sub-parte D)

El personal de la escuela debe tener cuidado al trabajar con historiales académicos para mantener toda la información intacta, confidencial y segura.

Utilice la siguiente lista de verificación para asegurarse de que la información específica para estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP) se incluya en los historiales académicos. Actualice toda la información al final de cada año escolar o cuando un estudiante se transfiera a otra escuela o distrito escolar.

- ❖ Encuesta del Idioma del Hogar.
- ❖ Plan de Aprendizaje Individual.
- ❖ Una copia del informe NYSITELL sobre el dominio del idioma del estudiante: los informes de competencia estudiantil deben permanecer en el historial académico durante al menos dos años. Calificaciones de las Evaluaciones Estatales.
- ❖ Formulario y documentos de salida / supervisión de FEP para exestudiantes LEP en el período de supervisión de dos años en caso de que los padres rechazan los servicios.

Novedades en el Historial Académico de Estudiante LEP

Fecha	Documento	Nombre Completo

Niveles de Dominio del Idioma Inglés

Los estudiantes ENL tienen diferentes niveles de dominio del inglés. Sus niveles, que son evaluados e identificados por el personal del programa ENL se describen a continuación:

Nivel 1	Los estudiantes que se desempeñan en este nivel de dominio del idioma inglés comienzan a demostrar habilidades receptivas o productivas en idioma inglés. Son capaces de responder a tareas simples de comunicación.
Nivel 2	Los estudiantes que se desempeñan en este nivel de dominio del idioma inglés responden con mayor facilidad a tareas de comunicación más variadas.
Nivel 3	Los estudiantes que se desempeñan en este nivel de dominio del idioma inglés adaptan las habilidades del idioma inglés que se les ha enseñado para satisfacer sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje. Son capaces de comprender y ser comprendidos en muchas situaciones sociales básicas (mientras exhiben muchos errores en el uso del idioma) y necesitan ayuda con el lenguaje académico.
Nivel 4	Los estudiantes que se desempeñan en este nivel de dominio del idioma inglés combinan los elementos del idioma inglés en situaciones complejas y cognitivamente exigentes y pueden utilizar el inglés como un medio para aprender en otras áreas académicas, aunque algunos pequeños errores de uso del idioma todavía son evidentes.
Nivel 5	<p>Los estudiantes que se desempeñan en este nivel de dominio del idioma inglés se comunican eficazmente sobre una amplia gama de temas familiares y nuevos para satisfacer las demandas sociales y académicas.</p> <p>Los estudiantes hablan, entienden, leen, escriben y comprenden inglés sin dificultad y muestran un rendimiento académico comparable al de sus compañeros de habla inglesa. Para alcanzar el dominio del inglés de sus pares nativos de habla inglesa, se necesitan mejoras lingüísticas y perfeccionamientos adicionales.</p>

Modificaciones y evaluaciones apropiadas para estudiantes ENL de nivel 1

Descripción de un Estudiante de Nivel 1

En el Nivel 1, los estudiantes no pueden hablar ni comprender el inglés, excepto algunas palabras concretas de uso frecuente. El estudiante no puede utilizar ninguna habilidad de pensamiento de nivel alto en inglés. El estudiante deriva todo el significado del contexto de una situación dada.

Modificaciones de enseñanza apropiadas para estudiantes de nivel 1

- ✓ Asignar un compañero de estudio
- ✓ Permitir tiempo adicional para completar el trabajo
- ✓ Proporcionar textos alternativos
- ✓ Permitir utilizar diccionarios bilingües
- ✓ Hacer énfasis en el vocabulario clave
- ✓ Destacar conceptos importantes
- ✓ Utilizar organizadores gráficos
- ✓ Incorporar esquemas
- ✓ Proporcionar experiencias prácticas
- ✓ Explicar a través de dibujos
- ✓ Ejemplificar el vocabulario y los conceptos
- ✓ Permitir respuestas de una palabra

Evaluación de estudiantes de nivel 1

- ✓ Crear un acuerdo de calificaciones
- ✓ Aprobar o desaprobar basándose en el esfuerzo
- ✓ Participar en proyectos de aprendizaje cooperativo
- ✓ Contestar preguntas por sí o por no
- ✓ Crear diagramas bilingües
- ✓ Crear libros de dibujos que ilustren conceptos clave
- ✓ Eventos de dramatizaciones
- ✓ Dibujar e identificar imágenes secuenciales
- ✓ Unir imágenes con palabras
- ✓ Proporcionar las notas de clase en un inglés simple
- ✓ Decir y escribir instrucciones
- ✓ Utilizar la opción de subtítulos en los videos
- ✓ Utilizar un tutor bilingüe para pre-enseñar conceptos importantes
- ✓ Evite las jergas y las expresiones idiomáticas
- ✓ Enseñe y planifique las estrategias cognitivas

- ✓ Activar de manera precisa el conocimiento previo
- ✓ Leer y escribir en las áreas de contenido
- ✓ Proporcionar instrucciones escritas en inglés simple
- ✓ Utilizar procesos de escritura
- ✓ Construir proyectos prácticos (modelos, experimentos, etc.)
- ✓ Crear un diccionario personal bilingüe de imágenes
- ✓ Crear mapas, cuadros, gráficos
- ✓ Crea un "álbum de fotos" de imágenes de revistas para explicar eventos y conceptos
- ✓ Crear un organizador gráfico
- ✓ Crear collages para explicar ideas
- ✓ Clasificar imágenes y objetos

Modificaciones y evaluaciones apropiadas para estudiantes ENL de nivel 2

Descripción de un Estudiante de Nivel 2

Un estudiante de Nivel 2 puede comunicarse a un nivel básico. Aunque el estudiante puede entender algo de inglés en situaciones altamente contextualizadas, es posible que el estudiante no pueda hablar mucho en inglés. La mayoría del aprendizaje tendrá lugar a través de ayudas no verbales y el idioma nativo. Un estudiante de Nivel 2 experimenta muchas dificultades con las habilidades de pensamiento de nivel alto en inglés.

Modificaciones de enseñanza apropiadas para estudiantes de nivel 2

- ✓ Asignar un compañero de estudio
- ✓ Permitir tiempo adicional para completar el trabajo
- ✓ Proporcionar textos alternativos
- ✓ Permitir utilizar diccionarios bilingües
- ✓ Hacer énfasis en el vocabulario clave
- ✓ Destacar conceptos importantes
- ✓ Utilizar organizadores gráficos
- ✓ Incorporar esquemas
- ✓ Proporcionar experiencias prácticas
- ✓ Explicar a través de dibujos
- ✓ Ejemplificar el vocabulario y los conceptos
- ✓ Permitir respuestas de una palabra

Evaluación de estudiantes de nivel 2

- ✓ Crear un acuerdo de calificaciones
- ✓ Aprobar o desaprobar basándose en el esfuerzo
- ✓ Participar en proyectos de aprendizaje cooperativo
- ✓ Contestar preguntas sobre qué, cuándo y dónde

- ✓ Comparar/contrastar objetos
- ✓ Crear diagramas bilingües
- ✓ Mantenga un registro de aprendizaje con imágenes y palabras para recordar los conceptos clave
- ✓ Eventos de dramatización
- ✓ Dibujar y describir imágenes secuenciales
- ✓ Relacionar palabras y frases con imágenes
- ✓ Construir proyectos prácticos (modelos, experimentos, etc.)
- ✓ Crear un diccionario personal bilingüe de imágenes
- ✓ Activar explícitamente el conocimiento previo
- ✓ Proporcione notas de clase en inglés simple
- ✓ Permitir el uso de una grabadora para tomar notas
- ✓ Evite las jergas y las expresiones idiomáticas
- ✓ Utilizar subtítulos en videos
- ✓ Utilizar un tutor bilingüe para pre-enseñar los conceptos del área de contenido
- ✓ Utilizar procesos de escritura
- ✓ Proporcione instrucciones escritas en inglés simple
- ✓ Leer y escribir en las áreas de contenido
- ✓ Enseñar y planificar estrategias cognitivas
- ✓ Crear mapas, cuadros y gráficos
- ✓ Crea un "álbum de fotos" de imágenes de revistas para explicar eventos y conceptos
- ✓ Crear organizadores gráficos
- ✓ Clasificar imágenes y objetos
- ✓ Proporcionar glosarios para tareas escritas
- ✓ Describir fotos, escribir subtítulos para cada "foto"
- ✓ Realizar exámenes modificados (colocando diagramas e imágenes, etc.)
- ✓ Volver a contar una experiencia o lección a un compañero, maestro o grabadora
- ✓ Dictar una historia

Modificaciones y evaluaciones apropiadas para estudiantes ENL de nivel 3

Descripción de un Estudiante de Nivel 3

Los estudiantes de nivel 3 a menudo parecen entender más de lo que realmente entienden. Funcionan bastante bien en conversaciones contextualizadas cara a cara. Sin embargo, experimentan dificultades con el lenguaje académico y habilidades de pensamiento de nivel alto. Aunque los estudiantes de Nivel 3 pueden aprender inglés, todavía necesitan muchas señales no verbales para entender el significado.

Modificaciones de enseñanza apropiadas para estudiantes de nivel 3

- ✓ Asignar un compañero de estudio
- ✓ Permitir tiempo adicional para completar el trabajo
- ✓ Brindar lecturas simplificadas
- ✓ Enfatizar y planificar estrategias de comprensión lectora

- ✓ Permitir el uso de diccionarios bilingües
- ✓ Enfatizar vocabulario clave
- ✓ Resalta los conceptos clave
- ✓ Utilizar organizadores gráficos
- ✓ Incorporar esquemas
- ✓ Brindar experiencias prácticas
- ✓ Explicar a través de dibujos

Evaluación de estudiantes de nivel 3

- ✓ Crear un acuerdo de calificaciones
- ✓ Participar en proyectos de aprendizaje cooperativo
- ✓ Utilizar el pensamiento inferencial
- ✓ Responder preguntas de cómo y por qué
- ✓ Mantener un registro de aprendizaje con imágenes y oraciones que describan conceptos clave
- ✓ Eventos de dramatización
- ✓ Crear organizadores gráficos
- ✓ Construir proyectos prácticos (modelos, experimentos, etc.)
- ✓ Activar explícitamente el conocimiento previo
- ✓ Permitir una grabadora para tomar notas
- ✓ Utilizar un tutor bilingüe para pre-enseñar conceptos
- ✓ Enseñar y planificar estrategias cognitivas
- ✓ Desarrollar habilidades de resolución de problemas y de aplicación
- ✓ Utilizar la opción de subtítulos en video
- ✓ Leer y escribir en las áreas de contenido
- ✓ Proporcione instrucciones escritas en inglés simple
- ✓ Utilizar procesos de escritura
- ✓ Crear mapas, cuadros y gráficos
- ✓ Crea un argumento persuasivo
- ✓ Resume una lección, historia o conferencia, o resume oralmente
- ✓ Brindar glosarios para tareas escritas
- ✓ Realizar exámenes modificados (libro abierto, abreviado, oral, más tiempo)
- ✓ Justificar una opinión

Modificaciones y evaluaciones apropiadas para estudiantes ENL de nivel 4

Descripción de un Estudiante de Nivel 4

Los estudiantes de nivel 4 parecen ser completamente fluidos hablando en inglés. Sin embargo, todavía no dominaron la capacidad de utilizar el inglés como herramienta de aprendizaje. Los estudiantes de nivel 4 encuentran tareas cognitivamente complejas algo difíciles y leen aproximadamente a un nivel 2 años por debajo del de su curso.

Modificaciones de enseñanza apropiadas para estudiantes de nivel 4

- ✓ Permitir tiempo adicional y ayuda para completar tareas cognitivamente complejas
- ✓ Enseñar y planificar estrategias cognitivas
- ✓ Enfatizar y planificar estrategias de comprensión lectora
- ✓ Enfatizar conceptos clave
- ✓ Utilizar organizadores gráficos
- ✓ Incorporar esquemas

Evaluación de estudiantes de nivel 4

- ✓ Participar en proyectos de aprendizaje cooperativo
- ✓ Sintetizar o evaluar información
- ✓ Construir proyectos prácticos (modelos, experimentos, etc.)
- ✓ Mantener un registro de aprendizaje en el cual se expliquen conceptos importantes
- ✓ Desarrollar habilidades de resolución de problemas y aplicación
- ✓ Proponer experiencias prácticas
- ✓ Activar explícitamente el conocimiento previo
- ✓ Leer y escribir en las áreas de contenido
- ✓ Dar instrucciones escritas en un inglés simple
- ✓ Utilizar procesos de escritura
- ✓ Crear organizadores gráficos
- ✓ Crear mapas, cuadros, y gráficos
- ✓ Utilizar recursos (biblioteca, internet, oradores invitados) para escribir un informe
- ✓ Unir palabras con definiciones
- ✓ Completar espacios en blanco utilizando vocabulario

Consideraciones para Maestros

El desarrollo de habilidades de un segundo idioma se lleva a cabo en cuatro áreas: escuchar, hablar, leer y escribir. En el proceso normal para el desarrollo del primer idioma en estudiantes, las habilidades del lenguaje oral preceden al desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. El proceso es el mismo para los estudiantes de un segundo idioma. Los estudiantes deben tener mucha experiencia en el lenguaje oral para que cuando comiencen a leer tengan un punto de referencia significativo. Las experiencias significativas facilitan la comprensión y ayudan a mantener y fomentar el interés de los estudiantes.

Si bien la enseñanza de la fonética no es una prioridad, los estudiantes deben ser capaces de escuchar las diferencias entre su lengua materna y el inglés antes de que se pueda esperar que produzcan sonidos. Además, deben poder descifrar las diferencias de sonido para comenzar a comprender el nuevo idioma. Se alienta a los maestros a no apresurarse en la producción de dichos sonidos o en la corrección de errores.

La investigación en relación con la adquisición de un segundo idioma nos ha mostrado que un estudiante adquiere el lenguaje de manera más efectiva cuando se le ha proporcionado una exposición lingüística significativa y esa información es comprensible para los estudiantes. La información comprensible implica planificar actividades y describirlas al mismo tiempo.

Todos los temas nuevos deben introducirse ya sea antes de la clase completa o con el estudiante de forma individual. Además de planificar el comportamiento esperado, las ayudas visuales ofrecen una referencia significativa para la comprensión inmediata de nuevas palabras y experiencias.

La repetición de palabras y frases que no tienen sentido para el estudiante no es lo recomendado para una experiencia lingüística significativa o el desarrollo del lenguaje oral.

Los estudiantes que tienen la ventaja de contar con sólidas habilidades de lectoescritura en su primer idioma traen conceptos clave al salón de clases con ellos. El problema aquí es que el sistema de código de idioma que tenemos es diferente al de ellos. La clave es reforzar esos conceptos en el nuevo idioma proporcionando ayudas visuales de contexto para facilitar la comprensión y trabajar en el desarrollo del vocabulario. El concepto es la constante y el lenguaje es la variable. Las habilidades conceptuales se transfieren al idioma inglés, por lo que lo importante es recordar que no es necesario volver a enseñar estas habilidades. El lenguaje y el vocabulario deben ser enseñados para acceder al conocimiento que estos estudiantes ya poseen.

El desarrollo de las habilidades del lenguaje para tener éxito en las áreas de contenido académico lleva mucho tiempo. Las metas principales serán transmitir el significado y desarrollar el desempeño comunicativo para el material de la asignatura que se está enseñando. Los maestros deben incorporar tantas actividades concretas, prácticas y visuales como sea posible para facilitar la comprensión.

Prácticas Efectivas en el Aula

La mayoría de las siguientes estrategias recomendadas se promueven como buenas estrategias de enseñanza para todos los estudiantes. Este es un punto importante porque los maestros generalmente no tienen tiempo para preparar una lección por separado para sus estudiantes LEP y / o para trabajar con ellos regularmente de forma individual.

- A. Las actividades de Respuesta Física Total (TPR) multiplican en gran medida la recepción lingüística que pueden manejar los estudiantes. Estas actividades vinculan la comprensión con el rendimiento utilizando respuestas de baja ansiedad y de todo el cuerpo. Se recomienda utilizar TPR durante 5-10 minutos al comienzo o al final de cada clase. Este enfoque ayuda a desarrollar habilidades para escuchar, aumentar el vocabulario y modelar el orden correcto de las palabras en inglés.

Pasos:

1. El docente crea guiones que proporcionan a los estudiantes el vocabulario relacionado con situaciones de aprendizaje, por ejemplo: utilizar un teléfono público, prepararse para ir a la escuela, ir de compras, preparar una comida, realizar un experimento, etc. (Tenga en cuenta que las situaciones pueden variar según el nivel).

2. Los estudiantes siguen el conjunto de instrucciones del maestro para dramatizar un evento.
3. El maestro y los estudiantes hacen una copia escrita de las instrucciones.
4. Los estudiantes realizan los papeles del maestro / lector de las series y el intérprete de las tramas.

B. Aprendizaje Cooperativo (CL)

El enfoque del Aprendizaje Cooperativo utiliza actividades de aprendizaje centradas en el estudiante realizadas por estudiantes en grupos heterogéneos de dos a seis. El Aprendizaje Cooperativo asigna roles a cada miembro del grupo, de modo que los estudiantes con diferentes niveles de dominio del idioma puedan trabajar juntos en una tarea común. A través de actividades de aprendizaje cooperativo, los estudiantes LEP obtienen conocimiento al observar las estrategias de aprendizaje utilizadas por sus compañeros. Los estudiantes LEP se benefician aún más de las interacciones verbales cara a cara, que promueven la comunicación que es natural y significativa. El aprendizaje en grupos pequeños también mejora la adquisición del lenguaje de los estudiantes LEP. El Aprendizaje Cooperativo ha demostrado ser eficaz tanto para estudiantes académicamente avanzados como para estudiantes de bajo rendimiento.

C. Enfoque de la Experiencia del Lenguaje

Implementación:

1. Se le pide al estudiante que comparta su "experiencia" (un dibujo, algo traído de casa, una experiencia grupal, una experiencia con el tema en discusión, etc.).
2. El estudiante luego dicta su historia al maestro o a otro estudiante. El escritor copia la historia.
3. El maestro lee la historia y los estudiantes también leen.
4. A medida que avanza su desarrollo del lenguaje, los estudiantes pueden reescribir sus historias e ilustrarlas.

D. Diálogos

Un diálogo es una conversación escrita que un estudiante y un maestro llevan a cabo regularmente (diariamente, semanalmente, etc.). Los estudiantes escriben todo lo que quieran y el maestro les responde, respondiendo a las preguntas y comentarios de los estudiantes, introduciendo nuevos temas o haciendo preguntas, y promoviendo el desarrollo del lenguaje. El maestro nunca corrige a los estudiantes. Los estudiantes deben estar seguros de que los diálogos no serán calificados y que nadie más las leerá.

E. Juegos

Los juegos son especialmente útiles cuando la repetición de palabras o conceptos es necesaria para aumentar el conocimiento del vocabulario y los conceptos que requieren la memorización. Se

recomienda que se minimice la competencia para la mayoría de los juegos, que las reglas sean pocas, y que se expliquen claramente y se demuestren antes de que comience el juego.

F. Aprendizaje de Idiomas centrado en el Contenido

El aprendizaje de idiomas centrado en el contenido es un método que integra la enseñanza del inglés como segundo idioma con la enseñanza de las asignaturas. Esta técnica se enfoca no solo en aprender un segundo idioma, sino también en usarlo como un medio para aprender matemáticas, ciencias, ciencias sociales u otras materias académicas. La teoría detrás del aprendizaje de idiomas centrado en el contenido es que la adquisición del lenguaje se basa en un aporte significativo y comprensible para el estudiante (Krashen, 1981). La investigación muestra que el lenguaje se aprende efectivamente cuando es el medio de enseñanza, no el objeto. Los estudiantes alcanzan un alto nivel de desarrollo del segundo idioma mientras dominan la asignatura.

Un docente del área de contenido o una combinación de un docente del área de contenido y un docente de ENL (inglés como Segundo Idioma) pueden implementar el método de aprendizaje de idiomas centrado en el contenido en sus prácticas educativas actuales. Mediante el uso de planes de estudio modificados y estrategias de enseñanza apropiadas, el aprendizaje de idiomas centrado en el contenido se puede utilizar en cualquier lugar y siempre que los estudiantes LEP reciban enseñanza académica en inglés. La adquisición se hace comprensible a través de una variedad de medios, tales como demostraciones, ayudas visuales, organizadores gráficos, materiales prácticos y modificaciones del contenido.

CONSEJOS PARA ENSEÑAR INGLÉS A ESTUDIANTES LEP A TRAVÉS DE ÁREAS DE CONTENIDO:

Escribir los objetivos y las actividades de la clase de forma legible en la pizarra.

Desarrollar y mantener rutinas.

Escribir las instrucciones paso a paso.

Presentar la información en una variedad de formas. Coloque la información en un contexto que sea más comprensible para los estudiantes. Enfatique las palabras y frases clave a través de la entonación, la repetición y el resumen en la pizarra. Dar ejemplos concretos. Utilizar imágenes y cuadros. Aclarar los nuevos conceptos (por ejemplo, "Los fondos del gobierno disminuyeron. Eso significa que el gobierno casi se quedó sin dinero").

Intentar responder todas las preguntas que tus estudiantes hagan, pero evitar las explicaciones excesivamente detalladas. Señalar objetos e imágenes, o mostrar acciones para ayudar a transmitir el significado.

Utilizar una variedad de técnicas de preguntas. • Comprobar con frecuencia la comprensión (por ejemplo, "En Arizona, las precipitaciones son mínimas durante la mayor parte del año." Para verificar la comprensión, puede preguntar: "¿Llueve mucho en Arizona?").

G. Enfoque Multisensorial

Este enfoque hace uso de las capacidades multisensoriales del cerebro y del cuerpo humano: auditivo, kinestésico y visual. Todos estos sentidos necesitan ser "activados" para una mejor comprensión.

CONSEJOS PARA UTILIZAR EL ENFOQUE MULTISENSORIAL MIENTRAS SE ENSEÑA INGLÉS EN LAS ÁREAS DE CONTENIDO:

- Aumentar el "hacer" o actividades prácticas
- Utilizar tantos tipos diferentes de medios como sea posible
- Fomentar proyectos en grupos pequeños y parejas
- Incrementar el uso de demostraciones

H. Adaptar y Modificar Materiales. Se alienta a los docentes del área de contenido a colaborar con sus

colegas de ENL para adaptar y modificar los materiales, tarea y exámenes de los estudiantes LEP.

EJEMPLOS DE ADAPTACIONES (utilizando los mismos materiales que el resto de la clase)

En un examen de matemática, elimine los problemas escritos y agregue más problemas de cálculo, o califique solo la parte de cálculos del examen.

En ciencias sociales, evalúe a los estudiantes según sus habilidades para memorizar o recordar (por ejemplo, nombrando los Estados y las Capitales) o haciendo coincidir palabras y definiciones.

Para una tarea de ortografía, deje que los estudiantes LEP dibujen la definición de las palabras.

Para proyectos de ciencias, haga que los estudiantes creen imágenes detalladas o modelos del tema que se está estudiando (por ejemplo, corazón, planta, clima, etc.) con términos en inglés.

EJEMPLOS DE MODIFICACIONES

(utilizando materiales diferentes o adicionales mientras se enseña el mismo contenido)

Utilice tareas de libros de texto o libros de trabajo de nivel más bajo a lo que la clase está aprendiendo en ese momento.

Utilice materiales de lectura de nivel inferior

Pídale a algunos de sus estudiantes nativos que simplifiquen un libro de texto al reescribir los capítulos. La tarea puede ser más manejable al darle a cada estudiante nativo algunas páginas para reescribir. Los materiales simplificados no solo ayudan a sus estudiantes LEP, sino también a otros estudiantes que pueden encontrar el texto regular demasiado difícil. Los estudiantes que hacen la reescritura se beneficiarán al tener la oportunidad de revisar y reforzar conceptos y conocimientos iniciales.

Pídale a los estudiantes nativos que tomen notas comprensibles para que los estudiantes LEP las utilicen como materiales de estudio.

RECORDAR:

1. ¡Los materiales deben ser interesantes!
2. El vocabulario puede simplificarse, pero los términos técnicos clave deben conservarse.

3. Considere siempre el desarrollo lingüístico de los estudiantes.

CONSEJOS PARA ADAPTAR MATERIALES

(Reflejando el dominio del lenguaje del estudiante):

- Escribir la oración principal primero, con detalles de ayuda en las oraciones siguientes.
- Reducir el número de palabras en una oración y el número de oraciones en un párrafo.
- Considerar el orden de las palabras. Utilizar el patrón sujeto-verbo-objeto para la mayoría de las oraciones.
- Simplificar el vocabulario que se utilizará, pero retenga los conceptos clave y los términos técnicos.
- Limitar el uso de sinónimos en textos escritos y libros.
- Enseñar vocabulario nuevo con definiciones claras y repita esas palabras nuevas con la mayor frecuencia posible en textos.
- Utilizar tiempos verbales más simples, como presente, pasado simple y futuro simple.
- Escribir en voz activa, no en voz pasiva.
- Elimine las cláusulas repetitivas con "quién", "quién" o "quién" siempre que sea posible. Escriba la cláusula en una oración aparte.
- Transferir el contenido a mapas, gráficos, tablas, listas, diagramas, redes semánticas, etc.

Fuentes:

- ❖ *Help: They Don't Speak English Starter Kit for Primary Teachers*
<http://www.escort.org/products/helpkit.html>
- ❖ *Help: They Don't Speak English Starter Kit for Secondary Teachers*
<http://www.escort.org/products/secondaryhelpkit.html>
- ❖ *Strategies and Resources for Mainstream Teachers of English Language Learners, NW Reg. Ed Laboratory, May 2003* <http://www.nwrel.org/request/2003may/textonly.html>
- ❖ *Frequently Asked Questions About Teaching ENL Students in the Mainstream Classroom*
<http://ENL.fis.edu/teachers/support/f-faq1.htm> Descargar el artículo en:
<http://www.doe.state.in.us/lmmp/pdf/effectivepractices.pdf>

Glosario de Términos y Definiciones

ENL/ESOL – Inglés como Segundo Idioma / Inglés para Hablantes de otros Idiomas

TESOL – Profesores de inglés para hablantes de otros idiomas: una organización internacional diseñada para promover el aprendizaje del idioma inglés en todo el mundo.

INTESOL – El socio local / estatal de la organización profesional de Docentes Internacionales de Inglés para Hablantes de otros Idiomas.

ELL – Estudiante del Idioma Inglés

HLS – Todas las familias completan las Encuestas del Idioma del Hogar como parte del proceso de inscripción para registrar el antecedente lingüístico del niño que se inscribe.

LMS – Un estudiante de una minoría lingüística (LMS) es un estudiante para quien al menos una de las siguientes afirmaciones es verdadera:

- el primer idioma adquirido (aprendido) del estudiante no es el inglés; independientemente de cuál sea el idioma dominante;
- el idioma que más habla el estudiante no es el inglés; o
- el idioma que se habla con más frecuencia en el hogar del estudiante no es el inglés.

LEP – Un estudiante se considera con un Dominio Limitado del Inglés (LEP) si cumple con los siguientes criterios:

- las habilidades con el idioma inglés del estudiante son limitadas (o inexistentes), según lo determinado por una evaluación del dominio del idioma inglés en las áreas de escuchar, hablar, leer y escribir;
- el desempeño académico del estudiante no está al nivel del curso.

FEP – Un estudiante se considera Competente en Inglés (FEP) si es capaz de demostrar habilidades de inglés "casi nativas" o "nativas" como lo determinará una evaluación del dominio del idioma inglés que mide la competencia en hablar, leer y escribir.

Enseñanza Protegida – Enseñanza del área de contenido que se ha adaptado y está diseñada para resaltar vocabulario básico, conceptos, etc.

Programa Inglés como Segundo Idioma (ENL)/Inglés para Hablantes de otros Idiomas (ESOL) -

Un programa estructurado de adquisición de lenguaje diseñado para enseñar inglés a estudiantes cuyo idioma nativo no es el inglés.

Programa Bilingüe / Bicultural – Un programa que utiliza el idioma nativo del estudiante y factores culturales para instruir, mantener y desarrollar aún más todas las habilidades necesarias en el idioma y la cultura nativa del estudiante al tiempo que introduce, mantiene y desarrolla todas las habilidades necesarias en el segundo idioma y cultura.

Estudiante Migrante – Un estudiante que se muda con su familia hasta dos o tres veces al año y cuya fuente de ingresos se genera a partir de trabajos estacionales a corto plazo relacionados con el procesamiento de alimentos, la cosecha de cultivos o la captura de peces.